|  |  |
| --- | --- |
| **ميثاق MSF** | **MSF Charter** |
|  |  |
| تقدّم منظمة أطباء بلا حدود (MSF) المساعدات إلى السكان المتضررين في مناطق الأزمات وإلى ضحايا الكوارث الطبيعية أو البشرية، وضحايا النزاعات المسلحة دون أي تمييز في العرق أو الدين أو العقيدة أو الانتماء السياسي وبغض النظر عنهم. | Médecins Sans Frontières offers assistance to populations in distress, to victims of natural or man-made disasters and to victims of armed conflict, without discrimination and irrespective of race, religion, creed or political affiliation. |
| تلتزم منظمة أطباء بلا حدود بالحياد وعدم التحيّز تطبيقاً لأخلاقيات مهنة الطب عالميًا ومراعاة حقّ الجميع في الحصول على المساعدة الإنسانية، كما تطالب بالحرية المطلقة دون قيدٍ أو شرط أثناء ممارسة مهامها. | Médecins Sans Frontières observes neutrality and impartiality in the name of universal medical ethics and the right to humanitarian assistance and demands full and unhindered freedom in the exercise of its functions. |
| يلتزم الأعضاء المتطوعون لدى منظمة أطباء بلا حدود باحترام المبادئ الأخلاقية لمهنتهم، وبالحفاظ على الاستقلالية التامّة عن كل السلطات السياسية والاقتصادية والدينية. | Médecins Sans Frontières' volunteers undertake to respect their professional code of ethics and to maintain complete independence from all political, economic and religious powers. |
| يدرك الأعضاء المتطوعون المخاطر والصعوبات التي قد يتعرضون لها أثناء أداء مهامهم، كما لا يمكن لهم أو لذويهم المطالبة بأيّ تعويض غير الذي تحدده المنظمة في حدود إمكاناتها. | As volunteers, members are aware of the risks and dangers of the mission they undertake, and have no right to compensation for themselves or their beneficiaries other than that which Médecins Sans Frontières is able to afford them. |